

Mother of Perpetual Help Parish
2121 W Apollo Rd - Garland, TX 75044
www.dmhcg.org



Văn Phòng Giáo Xứ
(972) 414-7073

Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 2PM
Chúa Nhật: 9AM - 2PM
Thứ Bảy: Đóng cửa

CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN [B] • 25/08/2024

Thánh Augustinô Thành Hippo (354-430) Giám Mục Tiên Sĩ Hội Thánh 28/8



Thánh Monica (27/8) &
Thánh Augustinô (28/8)

Aureliô Augustinô sinh ngày 13 tháng 11 năm 354 tại Tagaste, Numidia thuộc Bắc Phi Châu. Cha Ngài là người ngoại giáo, mẹ Ngài là Thánh nữ Monica.

Nhận thấy Augustinô sáng trí và có nhiều triển vọng nên hai ông bà quyết định cho Ngài theo đuổi việc học tới cùng. Nhưng tại kinh thành Carthage, Augustinô bị tiêm nhiễm bởi nếp sống trụy lạc sa đọa và chạy theo những tư tưởng lạc giáo Manichaeans trái nghịch với đức tin Công Giáo. Mẹ Ngài hết sức đau buồn và bà hằng cầu nguyện cho Ngài.

Sau những năm đắm mình trong tà thuyết và lạc thú, Augustinô chán ngán và rơi vào một tình trạng cô đơn, sầu muộn tột độ. Chính trong lúc ấy, Chúa đã đến gõ cửa lòng Ngài; chỉ một câu Thánh kinh: “Đừng sống theo dục tình và lạc thú dâm ô nữa, nhưng hãy mặc lấy Chúa Giêsu Kitô” đã khiến đời Ngài chuyển hướng hoàn toàn. Ngài bắt đầu nghiên cứu giáo lý Công Giáo, theo sự chỉ dẫn của Đức Cha Ambrosiô ở Milan và Ngài đã được rửa tội năm 387, lúc đó Ngài đã 33 tuổi.

Mẹ ngài qua đời, ngài trở về Carthage (Phi Châu) và bán hết tài sản cho người nghèo, sống một cuộc đời khổ hạnh và sám hối trong một dòng tu. Sau đó Ngài được đề cử làm Giám Mục thành Hyppo năm 396. Sự khôn ngoan và thánh thiện của Ngài đã giúp cho Giáo Hội Phi Châu tiến triển rất nhiều. Ngài còn để lại những bộ sách quý giá về thần học, minh giáo và chú giải Thánh kinh. Trong suốt khoảng thời gian làm Giám Mục, Ngài còn thể hiện một tinh thần khiêm tốn và tình huynh đệ bác ái tuyệt hảo đối với các Linh Mục dưới quyền Ngài.

Thánh nhân qua đời ngày 28 tháng 8 năm 430 tại Hippo, hưởng thọ 76 tuổi. Mộ thánh nhân được an vị trong VCTĐ San Pietro tại Cielo d’Oro, Pavia thuộc miền Bắc nước Ý Đại Lợi, nơi giữ hài cốt của thánh Augustinô kể từ năm 725. Ngày 20 tháng 9 năm 1295, Đức Giáo Hoàng Bonifacius VIII đã tuyên phong thánh Augustinus ở Hippo cùng với thánh Ambrosius, thánh Gregory Cả và thánh Jérôme là các thánh Tiên Sĩ của Giáo Hội La Tinh.

Là Kitô Hữu lúc 33 tuổi, làm linh mục lúc 36 tuổi, được tấn phong giám mục lúc 41 tuổi: ai ai cũng quen thuộc với tiểu sử tóm lược của Thánh Augustine Hippo, một tội-nhân-trở-thành-thánh-nhân. Nhưng có thực sự biết về cuộc đời thánh nhân thì điều đó mới có giá trị. Dù khi xa cách Thiên Chúa hay hướng về Thiên Chúa, đời sống của ngài mau chóng đạt đến mức độ mãnh liệt. Nước mắt của mẹ ngài, những lời huấn đức của Thánh Ambrôsiô và, trên hết mọi sự, chính Thiên Chúa nói với ngài qua Kinh Thánh đã thay đổi tính yêu đời của Augustine thành một cuộc đời đầy bác ái.

Từng đắm chìm trong sự cao ngạo về cuộc đời mình trong thời niên thiếu và từng say sưa tận tụy của cuộc đời, nên người ta không ngạc nhiên khi thấy Augustine quay trở về, với sự thánh thiện mãnh liệt, để chống trả những tấn công của ma quỷ trong cuộc đời ngài. Thời đại của ngài thực sự sa sút — về chính trị, xã hội và luân lý. Người ta vừa sợ và vừa mến ngài, giống như Thầy Giêsu. Ngài bị chỉ trích không bao giờ cùng: là bản tính khát khe của loài người.

Cuộc đời ngài, do thiên ý, ngài đã chu toàn nhiệm vụ của một ngôn sứ. Như ngôn sứ Giêrêmia và các vị đại ngôn sứ khác, ngài bị chèn ép nhưng không thể giữ im lặng. “Tôi tự nhủ, tôi sẽ không nhắc đến Ngài, tôi sẽ không nhân danh Ngài mà lên tiếng nữa. Nhưng rồi như lửa bùng cháy trong tim, giam hãm thân thể tôi; và tôi cảm hãm không nổi, chịu đựng không thấu” (Giêrêmia 20:9).

■ **LỜI BÀN** Trong thời đại chúng ta, Thánh Augustine vẫn còn được xung tưng và vẫn còn bị kết án. Ngài là vị ngôn sứ của thời đại ngày nay, thúc giục chúng ta phải từ bỏ khuynh hướng thoát ly thực tế và can đảm đối diện với trách nhiệm và phẩm giá của mỗi một con người.

▼ **LỜI TRÍCH** “Thật quá trễ để con yêu mến Ngài, ôi Đấng Tuyệt Mỹ của ngày xưa xưa ấy, nhưng mới lạ hơn bao giờ hết! Thật quá muộn để con yêu mến Ngài! Và đây, Ngài ở bên trong, và con ở bên ngoài, và con đi tìm Ngài; con bị méo mó, đắm chìm trong những hình dạng đẹp đẽ mà Ngài đã dựng nên. Ngài ở với con, nhưng con không ở với Ngài. Nhiều thứ đã giữ con xa Ngài — những thứ mà nếu chúng không ở trong Ngài, thì chẳng là gì cả. Ngài kêu lớn và gào thét vào sự ngờ vực của con. Ngài lấp lánh và chiếu sáng vào sự mù quáng của con. Ngài thở hương thơm và con bị lôi cuốn — và con khao khát Ngài. Con đã ném thử, và con đói khát. Ngài chạm đến con, và con đã bùng cháy vì sự bình an của Ngài” (*Tự Thú của Thánh Augustine*).

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



GIỜ LỄ MỚI (JULY 7, 2024)

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu
Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng
Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
Chầu Lướt 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- ✠ Giải Tội**
 - Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ Hôn Phối**
 - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ Xức dầu**
 - » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142
- ✠ Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Thanh Tú, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư / Giuse Phạm Hào

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Đặng Uyển Phương (469) 275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

✠ **Giáo Lý 11:00 – 12:00** 🇻🇳 **Việt Ngữ 14:00 – 15:00**
🏆 **Thánh Lễ 12:15** 📺 **TNTT 15:15 – 16:15**

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Chung Hồng Hải (214) 517-5879

Phan Johnny (469) 996-5933

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- 25 Chúa Nhật 21, Thường niên B
 - 26 Thứ Hai 21, Thường niên B
 - 27 Thứ Ba, Thánh Monica (N)
 - 28 Thứ Tư, Thánh Augustinô, GM Tiến Sĩ (N)
 - 29 Thứ Năm, Lễ Thánh Gioan Tẩy Giả Bị Chém Đầu (N)
 - 30 Thứ Sáu 21, Thường niên B
 - 31 Thứ Bảy 21, Thường niên B
 - 01 Chúa Nhật 01/09, Chúa Nhật 22, Thường niên B
- Ghi chú: (n): Lễ nhớ không buộc, (N): Lễ nhớ buộc



THAY ĐỔI GIỜ CÁC THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

Từ Chúa Nhật 7/7/2024, Thánh Lễ Chúa Nhật sẽ thay đổi như sau:

- + LỄ NHẤT: 7 AM
- + LỄ NHÌ: 9 AM
- + LỄ BA: 12:15 PM
- + LỄ BỐN: 5 PM (Không thay đổi)
- + LỄ VỌNG CHIỀU THỨ BẢY: 6 PM (Không thay đổi)

KHỞI GIÁO DỤC THÔNG BÁO

HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - TNTT

Chúa nhật 25/8/2024 có 2 buổi họp Phụ huynh Học sinh đầu năm học 2024-25 vào lúc 11 AM và 2 PM tại Hội trường Trung Tâm Thánh Anphong để Khởi Giáo Dục trình bày sinh hoạt Giáo Lý - Việt Ngữ - TN Thánh Thể niên khóa 2024-25, và đón nhận những trao đổi, góp ý của Phụ huynh trong việc giáo dục con em chúng ta.

Kính mời quý Phụ huynh chọn 1 trong 2 buổi họp để tham dự.

LABOR DAY 2024

Chúa nhật 1/9/2024, toàn trường nghỉ Lễ Labor Day, và sinh hoạt trở lại vào Chúa nhật tuần sau 8/9/2024.

PHẦN THƯỞNG NĂM HỌC 2023 - 2024

Phụ huynh có con em được phần thưởng trong năm học 2023-24, xin vui lòng đem Bằng Khen Thưởng của con em đến Văn Phòng Khởi Giáo Dục trong giờ làm việc (Chúa nhật 9 - 4 PM) để nhận phần thưởng, hạn chót vào Chúa nhật 29/9/2024. Những học sinh có tên trong Danh Sách Khen Thưởng năm học 2023-24, nhưng không tham dự Lễ Bế Giảng - Phát Thưởng sẽ không được nhận phần thưởng.

ĐỒNG PHỤC

Thiếu Nhi Thánh Thể tiếp tục bán đồng phục học sinh, đồng phục TNTT vào ngày Chúa nhật 25/8/2024 tại TT Thánh Anphong từ 8 AM - 2 PM, mời phụ huynh đến mua cho con em.

Cám ơn quý Phụ huynh.

HOLY FIRE

OCTOBER 19, 2024 DALLAS

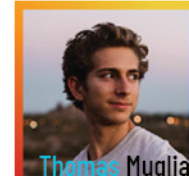
EQSAINT.COM/HOLYFIRE-DALLAS/

A MIDDLE SCHOOL EVENT LIKE NO OTHER

JOHN PAULL II HIGH SCHOOL
900 COIT RD, PLANO, TX 75075



PREPARATION



Thomas Muglia



Most Rev. Greg Kelly



Maggie Craig



PROCLAMATION



Joe Melentrez



Oscar Rivera



PROFESSION



CELEBRATION

Tại Holy Fire -qua nhiều diễn giả năng động, nhân chứng sống của bạn bè, giờ thờ phượng và ca ngợi đầy cảm hứng, và những trải nghiệm phong phú về các Bí tích- các bạn trẻ sẽ được gặp gỡ và mời gọi tham gia cam kết một cuộc sống đổi mới với Chúa Kitô.



WHAT HOLY FIRE DALLAS

WHO Middle School Youth in grades 6-8

WHEN October 19, 2024 | 9:30 AM - 5:30 PM

Drop off at TTAP @ 8 AM & Pick up at TTAP @ 6 PM

WHERE John Paull II High School, 900 Coit Rd, Plano, TX

FEE \$55 (Includes transportation, breakfast and lunch)

Optional Pre-order Holy Fire T-shirts by October 3rd: \$12



KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 36



Khóa Dự Bị Hôn Nhân 36 sẽ khai giảng vào chiều thứ Sáu ngày 20 tháng 9, 2024 tại Trung Tâm Thánh An Phong, GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

Thứ Sáu 20/9 | 6 – 9:30 PM

Thứ Bảy 21/9 | 8:30 AM – 5 PM

Thứ Bảy 28/9 | 8:30 AM – 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi (972) 414-7073.



RỬA TỘI TRẺ EM 14/9 | Infant Baptism (September 14)

Nghi thức Rửa Tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là ngày 14 tháng 9 tại Nhà thờ lúc 3:30 PM. Cha mẹ xin liên lạc Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc để điền đơn, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 11 tháng 9 (nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh).

Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ, đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức, phải là người Công giáo sống đạo (nếu đã kết hôn, không sống trong tình trạng rời). Người đỡ đầu có thể khác tên thánh & giới tính với người được rửa tội.

Want to get your child baptized? The next baptism date is Saturday September 14 at 3:30 PM in the church. To register, please go to the Parish Office during open hours to fill out the form no later than September 11. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền đầu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chính có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

NHỮNG BƯỚC KHỞI ĐẦU CHO MỘT TƯƠNG LAI HY VỌNG

Nt. Irene Đinh Tuyên Khanh, CMR.

Không khí nóng kiêu sa mạt tại vùng Dallas hòa với nhiệt lực, có lẽ cũng cùng độ với khí hậu bên ngoài, của các thầy cô, các thiện nguyện viên, rạo rục bước vào niên học mới 2024-2025.

Bước chuẩn bị khởi đầu là ngày “Định Hướng” (Orientation). Anh chị em trong Khối Giáo Dục, và một vài anh chị em trong những ban ngành khác của giáo xứ liên quan đến công việc của Khối Giáo Dục cũng hiện diện, để cùng trình bày cho nhau biết những hoạt động dự trù trong niên học mới, với ước vọng giúp cho sinh hoạt của các em trong giáo xứ được linh hoạt, an toàn và tinh thần hơn. Ngày định hướng vươn đến cao điểm là những giây phút hồi tâm do Cha Phó xứ kiêm đặc trách Khối Giáo Dục, Cha Giuse Đinh Thanh Tú hướng dẫn. Cha đã đưa mọi người tham dự giờ hồi tâm đi vào vườn nho của Chúa, vào chuồng chiên của Chúa; nhấn nhủ các thợ làm vườn nho mặc lấy tâm tình của Chủ Vườn, các người chăn chiên người thầy mùi chiên giống như Vị Mục Tử Tối Cao qua thái độ phục vụ hiền lành, khiêm nhường và yêu thương. Ngày định hướng đi tới đỉnh điểm là Thánh Lễ Sai Đi cũng do Cha đặc trách Khối Giáo Dục cử hành. Các thầy cô nhận lãnh sứ mệnh loan truyền Lời Chúa, cam kết đưa đời sống của Chúa vào đời sống của các em trong giáo xứ qua chính gương sáng đời sống của mình, qua việc giảng dạy giáo lý, dẫn đưa các tâm hồn trẻ đến với Chúa Giêsu Thánh Thể, giúp các em sống đức tin trong tinh thần dân tộc qua việc truyền thụ ngôn ngữ và văn hóa Việt Nam.

Rồi ngày Khai Giảng đến: tấp nập, hồi hộp, tay bắt mặt mừng... sự náo nhiệt trở lại sau hơn hai tháng im lìm. Sau giờ học giáo lý, các em đã tham dự một “Thánh Lễ Lịch Sử” vì đây là lần đầu tiên tất cả các em trong trường giáo lý đều tham dự cùng một Thánh Lễ. Vì là lần đầu tiên, nên sự xếp đặt và tổ chức cho Thánh Lễ chưa mặc được chiếc áo ngoài lớp lang trật tự: “vạn sự khởi đầu nan”! Tuy nhiên tinh thần của Thánh Lễ thì tuyệt vời. Các bài đọc và Phúc Âm của Thánh Lễ nói về Bánh Hằng Sống, rất thích hợp cho ngày khai giảng này, vì Giáo Lý phải dẫn đến Phụng Vụ, mà chóp đỉnh của Phụng Vụ là hy tế Thánh Thể! Đây là nguồn mang đến HY VỌNG, biến chúng ta nên những KHÁCH LỮ HÀNH HY VỌNG là chủ đề của Năm Thánh 2025.

Sau hy tế Thánh Thể, Chúa ban của ăn nuôi thân xác. Trung Tâm Thánh An Phong giống như ngày đại hội: người phục vụ khách hàng nhà, người thưởng thức đồ ăn do người nhà nấu nướng, nhóm 5, nhóm 7; bàn 9, bàn 10... tiếng cười nói rôm rả. Nơi bữa ăn, mọi người tỏ tình thân hữu, diễn tả Bánh Từ Trời trong lòng mình qua việc chia sẻ bánh đời này với nhau trong tinh thân hữu và niềm vui. Hình ảnh sinh động của Hội Thánh là ở đây! Tương lai của Hội Thánh là ở đây: 2121 W. Apollo Road, Garland, TX 75044. ✪



Chúc Mừng Bổn Mạng!



LỄ THÁNH MONICA 27/08

Quan thầy bổn mạng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo. Xin chúc mừng lễ bổn mạng của các bà mẹ! Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của thánh Monica ban cho các bà mẹ được luôn sống thánh thiện trong đời sống đức tin và lòng mến của các bà dành cho Thiên Chúa.

LỄ THÁNH AUGUSTINÔ 28/08

Quan thầy bổn mạng Ca Đoàn Augustinô. Thánh Augustinô đã từng nói: *“Bene cantat bis orat”* (Hát là cầu nguyện hai lần), nguyên xin Thiên Chúa ban cho Ca Đoàn Augustinô trong ngày mừng kỷ niệm bổn mạng hôm nay được đầy tràn ơn Thánh Thần để qua lời ca tiếng hát của Ca Đoàn giúp cho mọi người ca tụng Chúa luôn mãi.

THÔNG BÁO VỀ SAFE ENVIRONMENT

Theo chỉ thị của Địa Phận Dallas, tất cả ông bà anh chị em làm việc thiện nguyện trong mọi ban ngành của Giáo Xứ phải làm xong chương trình Safe Environment (Khóa Bảo Vệ Trẻ Em Và Người Già) và phải có giấy chứng chỉ của Địa Phận thì mới được hoạt động trong Giáo Xứ. Nếu ông bà anh chị em nào chưa qua chương trình đào tạo này của Địa Phận Dallas, xin liên lạc với Cô Nga (972) 890-7917, Cô Hiếu: (214) 235-3523.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.



Chầu Thánh Thể

Sau Thánh Lễ chiều thứ Sáu hàng tuần, Giáo Xứ kính mời Ông Bà Anh Chị Em cùng tham dự chầu Thánh Thể khoảng 20 phút để canh tân tình thân với Chúa Giêsu ngự trong Bí tích Thánh Thể."

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
(RADIO) 1480 AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app TRUYEN THÔNG MHCg by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 18/08/2024)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$34,211.00
Online Donation on <i>Dmhcg.net</i>	
Trần Thanh Minh (SDB 2399)	\$200.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$170.00
Khẩn (Virgin Mary Donations)	\$391.00
Quảng Cáo (Advertising Fees):	
Áo Dài	\$210.00
Bác Thợ Mộc (Donation from the Carpenter)	\$10,000.00
Ghi Danh cho Năm Học Mới 2024-2025 từ Phòng Giáo Dục (School Registration Fees)	\$4,130.00
Giúp Người Nghèo (Help the Poor)	\$1,500.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$7,550.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$900.00
Support Catholic Schools in the Diocese of Dallas	\$4,510.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0950	Lê Quỳnh Trâm	\$100.00
------	---------------	----------



Giáo Xứ ĐMHCG sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2024-2025 vào thứ Ba ngày 20 tháng 08 năm 2024 lúc 7:30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30 PM đến 9:00 PM và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chúa Nhật từ 9 AM đến 10 AM. Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 08 tháng 06 năm 2025.

Xin ghi danh tại văn phòng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Ban Giáo Lý Dự Tông,
Phó Tế Vincent Đàm Hữu Thư

Alleluia! Chúa phán: "Nếu ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời Thầy, và Cha Thầy yêu mến người ấy, và Chúng Ta sẽ đến và ở trong người ấy." - Ga 14, 23

LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2023. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:




- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2023.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?  **White Rose women's center**

Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.

HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to:

- Physical or Mental Health Care
- Spiritual Direction and Reconciliation
- Moral and Emotional Support
- Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men
- Project Joseph Retreat for Men



❖ **PROJECT RACHEL** offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men
www.racheldallas.org
healing@racheldallas.org
214-544-CARE (2273)

❖ **PROJECT JOSEPH** offering one day of healing retreat for and by men
www.projectjosephdallas.org
healing@projectjosephdallas.org
469-720-2273 (CARE)

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Twenty-first Sunday in Ordinary Time (Year B)

"The Bread of Life: Embracing the Challenge of True Discipleship"

In the heart of the Gospel of John, we encounter a passage that lays bare the essence of faith and the challenge of discipleship. This Gospel message serves as a dramatic and revealing moment in Jesus' ministry, one that tests the resolve of His followers and underscores the fundamental choice each person must make in response to His teachings. To fully appreciate this passage, we must understand its context. Jesus has just delivered the Bread of Life discourse, where He declares, "I am the bread of life" and asserts that He is the true bread from heaven, a divine sustenance that gives eternal life. He goes further, saying that His flesh is true food and His blood is true drink. These statements are deeply challenging and, to many, scandalous. They were meant to provoke thought, reflection, and, ultimately, a decision.

John 6:60 begins with the reaction of many of Jesus' followers: "On hearing it, many of his disciples said, 'This is a hard teaching. Who can accept it?'" The phrase "hard teaching" is significant. It reflects the deep discomfort and confusion that Jesus' words have provoked. The idea of consuming His flesh and blood, taken literally, is shocking and difficult to grasp.

This discomfort highlights an essential aspect of faith: the challenge of accepting and living out profound spiritual truths. Jesus' teaching on the Eucharist represents more than just a literal interpretation; it symbolizes a call to enter into a deeper relationship with Him. It is an invitation to partake in the divine life and embrace the transformative power of His sacrifice. Many of His disciples, unable to accept this demanding teaching, turn away. In the passage, "From this time many of his disciples turned back and no longer followed him." This turning away is a sobering reality. It underscores the reality that following Jesus involves a cost—a cost that some are unwilling or unable to bear.

The departure of these followers reveals an important lesson: faith requires more than intellectual assent or superficial commitment. It demands a deep and personal engagement with the truths of Jesus' message, even when those truths challenge our preconceptions and stretch our understanding. In the aftermath of this exodus, Jesus turns to the Twelve and asks, "You do not want to leave too, do you?" (John 6:67). This question is not merely rhetorical; it is an invitation to reaffirm their commitment. Peter's response is both profound and illustrative of true discipleship: "Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. We have come to believe and to know that you are the Holy One of God" (John 6:68-69). Peter's declaration reveals the essence of genuine faith. It is not a matter of convenience or immediate gratification but of recognizing and committing to the ultimate truth found in Jesus. Peter acknowledges that despite the difficulty of Jesus' teaching, He is the source of eternal life and the Holy One of God. This recognition of Jesus' divine authority and the eternal significance of His message becomes the foundation of true discipleship. This passage challenges each of us to examine our own response to Jesus' teachings. Are we willing to embrace the demands

of discipleship, even when they are difficult or challenging? Are we ready to commit ourselves fully to Christ, recognizing Him as the source of eternal life?

The choice faced by the disciples in John 6:60-69 is a universal one. It is a choice between accepting the radical call of Jesus and retreating to more comfortable or conventional paths. Just as the Twelve remained with Jesus despite the difficulty of His teaching, we too are invited to stand firm in our faith, to trust in His promises, and to seek Him as the ultimate answer to our deepest longings.

Today's Gospel is a powerful reminder of the cost of discipleship and the profound nature of faith. It calls us to confront the challenges of following Christ and to reaffirm our commitment to Him as the Bread of Life. As we reflect on this passage, may we be inspired by Peter's faith and be strengthened in our own journey of discipleship, ever more deeply rooted in the truth and love of our Lord Jesus Christ. Amen.

Bread of Life
MỤC VỤ
CHúa NHẬT 02/07/2023
THƯỜNG NIÊN 2023

EUCARISTIC REVIVAL Ơ NAM PHỤC HỒNG THÀNH THỂ

EUCARISTIC MIRACLES OF THE WORLD BY CARLOS ACUTIS

Phép Lạ Tixtla
TIXTLA
Mexico, 21 Tháng 10, 2006

Ngày 21 tháng 10, 2006, trong một Thánh Lễ ở Tixtla, Mexico thuộc Giáo phận Chilpan-Cingo-Chilapa, trong Minh Thánh đã thành hiện thực ra vật thể máu đỏ. Đức Giám mục Alejo Zavala Castro liền triệu tập một Nhóm điều tra thần học. Năm 2009, ngài mời Bác sĩ Ricardo Castañón Gomez dẫn đầu nhóm nghiên cứu khoa học để xác nhận việc này. Thăm quyền Giáo hội Mexico tìm đến Bác sĩ Castañón vì biết ông là người nghiên cứu về hai Thánh Thể chảy máu ở giáo xứ Saint Mary, Buenos Aires từ 1999 đến 2006. Phép Lạ ở Mexico bắt đầu năm 2006 khi Cha Leopoldo Roque, chánh xứ nhà thờ Saint Martin ở Tours mời Cha Raymundo Reyna Estaban đến hướng dẫn tinh tâm cho

4. Đọc thêm chi tiết về Phép lạ ở Tixtla trên trang web của Chân phước Carlo Acutis theo đường link này miracoleucaristic.org

Xin email bantruyenthong@dmhcg.org để nhận BTMV hằng tuần qua email

Quyển Giáo hội nhân mạnh là theo tinh thần lo. Phép Lạ có những đặc điểm sau:
- Sách thần học: Phép Lạ do Chúa làm ra, có gốc thần thánh.

NHẮC NHỞ NHAU

Đề bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay gần các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ **LOST & FOUND**

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



NHẬN ĐƯA ĐÓN SÂN BAY

ĐT: **469-412-1626**

Mr. CHÍ NGUYỄN
Hỗ trợ thủ tục check-in
7/7-7/9

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh,
Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy
Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình
214-558-3999

+10/2024

Please keep it simple!

To save weekly processing time for donations, please put your donation in the same envelope rather than many envelopes. For example, if you donate \$20.00, you can put all bills in the same envelope instead of putting \$1.00 in every 20 envelopes. Similarly, when you donate online, please combine the little donations into one big donation. For example, a Donor donated \$20.00 online, but they entered 40 transactions with \$0.50 (50 cents) for each transaction. Thank you.

Xin hãy đơn giản hóa!

Để tiết kiệm thời gian ghi sổ tiền dâng cúng hàng tuần, xin hãy cho khoản quyên góp của Quý Vị vào cùng một phong bì thay vì cho vào nhiều phong bì khác nhau. Ví dụ, nếu Quý Vị tặng 20,00 đô la cho Giáo xứ, thì Quý Vị có thể cho tất cả vào cùng một phong bì thay vì cho 1,00 đô la vào mỗi bì thư trong 20 phong bì. Tương tự như vậy, khi Quý Vị đóng góp trực tuyến, xin hãy gộp các khoản quyên góp nhỏ thành một khoản quyên góp lớn. Ví dụ, một Nhà tài trợ đã đóng góp 20,00 đô la trực tuyến cho Giáo xứ, nhưng họ đã nhập 40 giao dịch khác nhau với 0,50 đô la (50 xu) cho mỗi giao dịch. Xin cảm ơn Quý Vị.



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa

Kính Mời



QUAN HUNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081



PHO DANGKI


1450 State St #400,
Richardson, TX 75082
972-685-5114

Tiệm khai trương bán: Phở - Bún - Cơm...
ngày 27/04/2024

4/4-4/7

Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm giá rẻ nhất cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gán máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.

800+ Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới	158,000 Khách Hàng Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear, Nail Supplies: Salon Pro Supplies Crestion, Skylark, Treasure4nails	Hơn 593 tỷ giao dịch đã được xử lý
--	---	------------------------------------

- ☑ Công nghệ tiên tiến
- ☑ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ☑ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ☑ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ☑ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ☑ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại


Payroc Vietnamese Division
 Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

01/10/2024

Công Ty Địa Ốc
Mua - Bán - Đầu Tư

- ◆ Mua Nhà Được Tặng - 1%
- ◆ Đăng Bán Nhà Chi - 1%
- ◆ Định Giá Nhà Miễn Phí

Tặng Khách 1%



ANDY LE
334-578-8888

TRANSAMERICA
 AGENCY NETWORK

500 N Central Expy Ste. 438
 Plano, TX 75074
 972-608-4109

KIM TRẦN ☎ **214-284-8402**

Tìm hiểu BẢO HIỂM NHÂN THỌ MỚI
VỚI LỢI ÍCH TẤT CẢ TRONG MỘT CHÍNH SÁCH

- BẢO VỆ TÀI SẢN
- BẢO VỆ CĂN NHÀ
- BỔ SUNG HƯ HƯU
- LỢI ÍCH SỨC KHỎE DÀI HẠN
- LỢI ÍCH SỨC KHỎE KHI SỐNG
- LỢI ÍCH LẬP KẾ HOẠCH
- EVEREST CONCIERGE.

12/05-12/07



Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
 www.DapperBarber.co/Academy




Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.
 Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.
 Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

DIGNITY

DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diễm Phước
972-489-1171
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081


NHẬN DẠY LÁI XE / DỊCH VỤ

- Nhận dạy lái xe từ A-Z
- Đưa rước phi trường (và khắp nơi trên 50 tiểu bang)
- Renew bằng lái/ID (làm trong ngày)
- Bằng lái Quốc tế (chuyển 50 tiểu bang)
- Lấy hện tòa lãnh sự Mỹ VN phỏng vấn, khám sức khỏe
- Thẻ xanh hết hạn/ở VN quá hạn vào vào Mỹ và còn nhiều dịch vụ khác

Xin Liên lạc: Linh **904-924-4327**

7/7-7/9

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER



BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
 Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
 E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
 Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

☀ **Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

☀ **Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺



Graff
 FOOT • ANKLE & WOUND CARE

(972) 403-7733

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM

7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044
BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
 NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC


Đau gót chân, Châm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Châm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com

CÓ HẸN TRONG NGAY!



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

LẤY TỦY RĂNG
 (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR

Monday-Friday: 9am-6pm
 Saturday: 9am-3pm
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081
 (Tiệm trong khu Phở Bắc)

469-567-3640 (English)
 469-567-3641 (VN)

Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- Cắt kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bỏ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chử Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

HISEIDO COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Nhà gần nhà thờ ĐMHCG
3/2/2 - CASH - \$295,000

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School

Ngày khai giảng năm học mới
12 tháng 8 năm 2024

Cô Lily: **469-233-0289**
Cô Vivian: **214-566-1374**

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 (trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thu ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.